

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ИЭФ



Ю.И. Соколов

«23» мая 2019 г.

Кафедра: Финансы и кредит  
Авторы: Глыва Анна Валерьевна

**ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности**

---

Направление подготовки: 38.03.01 Экономика



Профиль: Финансы и кредит

Квалификация выпускника: Бакалавр

Форма обучения: Очно-заочная

Год начала обучения: 2018

---

<p>Одобрено на заседании Учебно-методической комиссии</p> <p>Протокол № 7 «20» мая 2019 г. Председатель учебно-методической комиссии  М.В. Ишханян</p>	<p>Одобрено на заседании кафедры</p> <p>Протокол № 14 «15» мая 2019 г. Заведующий кафедрой  З.П. Межох</p>
---	--

## **1. Цели практики**

ЦЕЛЬ Учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно- исследовательской деятельности по направлению подготовки 38.03.01 Экономика профиль «Экономика строительного бизнеса»: является ознакомление студентов-бакалавров с современными представлениями об основных видах деловых и коммерческих документов, особенностями деловой и коммерческой корреспонденции, финансовыми отчетностями, юридическими текстами (контрактами, договорами и другими юридическими документами, оформляющими юридические отношения между конкретными субъектами) в практике работы зарубежных компаний, а также языковыми средствами, специальными приёмами и речевыми нормами деловых, коммерческих и юридических жанров.

## **2. Задачи практики**

В задачи курса входит формирование у студентов-бакалавров практических навыков работы с деловой документацией на иностранном языке, знакомство студентов-бакалавров с особенностями структурирования и оформления деловых, коммерческих и юридических документов, что будет способствовать межкультурной коммуникации с западными деловыми партнёрами:

а) изучить:

- особенности структурирования и оформления деловой корреспонденции и документации, типовые формы;
- способы решения и анализа проблемных ситуаций в деловой сфере межкультурной коммуникации;
- основные инструментальные средства, используемые в странах изучаемого языка (например: «QuickBooks Pro», «Zoho Books» и т.д.), для обработки экономических и статистических данных.

б) выполнить:

- письменный перевод деловой корреспонденции и документации согласно заданию;
- анализ и решение проблемных ситуаций, которые встретились при переводе (трудностей, связанных с пониманием иноязычного текста, трансформаций, реалий, сокращений, содержательных затруднений, а также сложностей, связанных с созданием текста на языке перевода);
- составить русско-английский терминологический глоссарий по тематике задания.

в) приобрести навыки:

- перевода деловой корреспонденции и документации с/на английский язык;
- работы с электронными словарями и другими библиографическими ресурсами в глобальных компьютерных сетях для решения лингвистических задач.
- обработки извлеченной экономической информации, статистических данных с привлечением инструментальных средств, используемых в странах изучаемого языка и анализа иноязычных материалов, использованных в результате поиска в компьютерных сетях в соответствии с поставленной задачей.

## **3. Место практики в структуре ОП ВО**

Учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности в полном объеме относится к Блоку 2 программы бакалавриата по направлению подготовки 38.03.01 «Экономика» профиль «Экономика строительного бизнеса». Для успешного прохождения учебной практики необходимы знания, а также компетенции, сформированные у обучающихся в вузе в процессе освоения предшествующих дисциплин:

#### «Иностранный язык»

**Знания:** основные правила построения высказывания в письменной и устной форме; особенности этикета; методы и приемы устной и письменной коммуникации на иностранном языке.

**Умения:** использовать основные методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на иностранном языке.

**Навыки:** навыками и правилами коммуникации в конкретных ситуациях общения на иностранном языке, позволяющими преодолевать трудности межнационального общения.

#### «Информационные технологии в Экономике»

**Знания:** основные принципы экономики, организации информационных ресурсов.

**Умения:** работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами обработки информации

**Навыки:** работы на ПК и информационного поиска (в том числе Интернет).

#### «Русский язык и культура речи»

**Знания:** норм современного русского литературного языка, особенности устной и письменной речи, функциональных стилей; правила речевого и делового этикета в соответствии с их национальной спецификой

**Умения:** четко определять цель коммуникации и выбирать средства для ее достижения с учетом ситуации общения

**Навыки:** речевой культуры, нормами речевого этикета с учетом их национальной специфики

Последующие дисциплины:

- «Мировая экономика и международные экономические отношения»
- «Иностранный язык (профессиональный)»

#### **4. Тип практики, формы и способы ее проведения**

Учебная практика представляет собой вид практической, индивидуальной деятельности студента по получению первичных профессиональных умений и навыков. В соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 38.03.01 «Экономика» способ организации Учебной практики - стационарная, распределенная.

Институт Экономики и Финансов располагает постоянным местом проведения учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков,

в том числе первичных умений и навыков научно- исследовательской деятельности и способен обеспечить необходимые условия для ее проведения.

Форма проведения учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности определяется вузом самостоятельно.

Руководители кафедры «Лингвистика» готовят пакеты набора специальной деловой корреспонденции и документации для перевода, осуществляют контроль и анализ практической деятельности студентов, оценивают их достижения и результаты.

Учебная практика. (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно- исследовательской деятельности) проводится в четвертом семестре. Объем практики: 72 часа.

## 5. Организация и руководство практикой

Организация практики. Учебно-методическое руководство осуществляется кафедрой «Лингвистика» Института экономики и финансов.

В обязанности преподавателя – руководителя практики от кафедры входит:

- 1) совместное составление с практикантом программы и календарного плана практики; оказание помощи студентам-практикантам в их адаптации; помощь студентам в подборе материалов для выполнения программы практики, их анализе, проведении специальных исследований в соответствии с программой практики и индивидуальными заданиями;
- 2) рекомендация литературы, нормативно-законодательных актов и методических пособий, с которыми студент должен ознакомиться и воспользоваться для конкретизации действий в процессе прохождения практики;
- 3) оперативное консультирование студента в период прохождения практики;
- 4) контроль за выполнением студентом программы практики;
- 5) подготовка письменного отзыва об отчете студентов по практике;

## 6. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП

№ п/п	Индекс и содержание компетенции	Ожидаемые результаты
1	2	3
1	ПК-1 способностью собрать и проанализировать исходные данные, необходимые для расчета экономических и социально-экономических показателей, характеризующих деятельность хозяйствующих субъектов	Знать и понимать: различия в информационных потребностях о деятельности хозяйствующих субъектов для различных групп пользователей.  Уметь: работать с информацией с применением информационно-коммуникационных технологий  Владеть: стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования с учетом основных требований информационной безопасности
2	ПК-2 способностью на основе типовых методик и действующей нормативно-	Знать и понимать: основные принципы расчета экономических и социально-экономических показателей

№ п/п	Индекс и содержание компетенции	Ожидаемые результаты
1	2	3
	правовой базы рассчитать экономические и социально-экономические показатели, характеризующие деятельность хозяйствующих субъектов	<p>Уметь: работать с типовыми методиками и действующей нормативно-правовой базой</p> <p>Владеть: навыками расчета показателей, характеризующих деятельность хозяйствующих субъектов на основе освоенных методик и нормативно-правовой базы</p>
3	ПК-6 способностью анализировать и интерпретировать данные отечественной и зарубежной статистики о социально-экономических процессах и явлениях, выявлять тенденции изменения социально-экономических показателей	<p>Знать и понимать: - основную терминологию изучаемой;</p> <p>- основные экономические и социальные процессы, происходящие в РФ и зарубежных странах.</p> <p>Уметь: - извлекать информацию о экономических и социальных процессах, используя различные источники информации – интернет, Телевидение, радио;</p> <p>- используя знания экономической географии и истории, делать выводы и анализировать экономические и социальные явления в России и за рубежом.</p> <p>Владеть: - навыками самостоятельной работы и самоорганизации</p> <p>- способностью к анализу общеэкономической ситуации на основе полученных знаний.</p>
4	ПК-7 способностью, используя отечественные и зарубежные источники информации, собрать необходимые данные проанализировать их и подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет	<p>Знать и понимать: методы сбора информации; современное состояние и тенденции развития мирового и российского рынка,</p> <p>Уметь: выполнять комплексный анализ организации, рынка ее деятельности</p> <p>Владеть: навыками анализа информации и интерпретации полученных результатов</p>
5	ПК-8 способностью использовать для решения аналитических и исследовательских задач современные технические средства и информационные технологии	<p>Знать и понимать: - основные сайты с нормативно-правовой информацией;</p> <p>- основные текстовые, табличные и графические редакторы для Microsoft (Word, Excel, PowerPoint) или Apple.</p> <p>Уметь: - находить необходимые экономические сведения на сайтах с нормативно-правовой информацией;</p> <p>- вносить учетные данные в компьютер, сопоставлять, анализировать с помощью текстовых, табличных и графических редакторов.</p> <p>Владеть: - навыками работы с компьютером,</p>

№ п/п	Индекс и содержание компетенции	Ожидаемые результаты
1	2	3
		поисковыми системами
6	ПК-3 способностью выполнять необходимые для составления экономических разделов планов расчеты, обосновывать их и представлять результаты работы в соответствии с принятыми в организации стандартами	Знать и понимать: внутренние организационно-распорядительные документы экономического субъекта  Уметь: оценивать и анализировать финансовый потенциал, ликвидность и платежеспособность, финансовую устойчивость экономического субъекта  Владеть: методами финансового анализа и обобщения информации
7	ПК-4 способностью на основе описания экономических процессов и явлений строить стандартные теоретические и эконометрические модели, анализировать и содержательно интерпретировать полученные результаты	Знать и понимать: основные методики описания экономических процессов и явлений  Уметь: построение стандартных теоретических и экономических моделей  Владеть: навыками сбора и обработки необходимых данных, необходимых для разработки и обоснования управленческих решений;
8	ПК-5 способностью анализировать и интерпретировать финансовую, бухгалтерскую и иную информацию, содержащуюся в отчетности предприятий различных форм собственности, организаций, ведомств и т.д. и использовать полученные сведения для принятия управленческих решений	Знать и понимать: основные инструментальные средства для обработки информации в соответствии с поставленной задачей  Уметь: последовательно представлять результаты собственного исследования  Владеть: методами и приемами представления результатов своего исследования в определенной предметной области; навыками обобщения и интерпретации полученных результатов

## 7. Объем, структура и содержание практики, формы отчетности

Общая трудоемкость практики составляет 2 зачетных единиц, 1 1/3 недели / 72 часов.

Содержание практики, структурированное по разделам (этапам)

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды деятельности студентов в ходе практики, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля
		Зет	Часов			
			Все-го	Практическая работа	Самостоятельная работа	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Раздел: Ознакомительно-	0,17	6	6	0	

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды деятельности студентов в ходе практики, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля
		Зет	Часов			
			Все-го	Практическая работа	Самостоятельная работа	
1	2	3	4	5	6	7
	подготовительный этап					
2.	Раздел: Деятельностный этап	1,5	54	54	0	
3.	Раздел: Оценочно-	0,33	12	12	0	
4.	Раздел: Дифференцированный зачет	0	0	0	0	ЗаО
	Всего:		72	72	0	

Форма отчётности: По результатам практики студент составляет индивидуальный письменный отчет по практике. Отчет должен содержать конкретные сведения о работе, проделанной в период практики, и отражать результаты выполнения заданий, предусмотренных программой практики.

На зачет по учебной практике студент обязан представить:

1. Перевод (и оригинал) документов общим объемом 8 страниц (6400 знаков), с глоссарием не менее 100 лексических единиц
2. Дневник практики с отметками руководителя практики;
3. Письменный отчет о практике с указанием названия организации, видов деятельности, списка материалов перевода, списка словарей, использованных при переводе.

## 8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети "интернет", необходимых для проведения практики

### 8.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Авторы	Год и место издания. Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
1.	Деловой английский язык.	Петрова Ю.А. Черемина В.Б. Гордиенко Д.Я.	2016, Изд-во «Флинта». ЭБС «Лань» <a href="http://library.miit.ru/">http://library.miit.ru/</a>	Все разделы
2.	Английский язык (для экономистов)	Кабешева Е.В. Гайкова Е.М. Чегринцев М.И.	2014, Изд-во «Вышэйшая школа». ЭБС «Лань» <a href="http://library.miit.ru/">http://library.miit.ru/</a>	Все разделы

### 8.2. Дополнительная литература

№ п\п	Наименование	Авторы	Год и место издания. Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
1.	Деловая коммуникация на английском языке	Раицкая Л.К. Коровина Л.В. Арупова Н.Р.	2015, Изд-во «Аспект Пресс». ЭБС «Лань» <a href="http://library.miit.ru/">http://library.miit.ru/</a>	Все разделы
2.	Деловая корреспонденция и документация на английском языке: метод. указ. к практическим занятиям для студентов-бакалавров напр. "Лингвистика", "Экономика", "Менеджмент". Ч.1. Деловое письмо	Заломова Н. А.	2012, М. : МИИТ, библиотека кафедры (200 экз.) «Лингвистика» (ауд. 3410) <a href="http://library.miit.ru/">http://library.miit.ru/</a>	Все разделы

### 8.3. Ресурсы сети "Интернет"

#### 9. Образовательные технологии

В ходе учебной практики обучающиеся используют весь комплекс освоенных ими ранее научно-исследовательских и педагогических методов и технологий. При выполнении различных видов работ во время учебной практики используются следующие образовательные технологии:

- интерактивные технологии: групповые дискуссии, публичные презентации;
- мультимедийные технологии для ознакомительных, вводных лекций и инструктажа
- дистанционная форма групповых и индивидуальных консультаций во время практики и подготовки отчета
- компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации

#### 10. Перечень информационных технологий, программного обеспечения и информационных справочных систем, используемых при проведении практики

Электронные словари и переводчики, нетехнические вспомогательные средства – словари, справочники, энциклопедии.

- Rubricon - <http://www.rubricon.ru/>
- Britannica Online - <http://www.eb.com/>
- Кирилл и Мефодий <http://www.km.ru>
- Мир энциклопедий <http://www.encyclopedia.ru>
- Ссылки на словари (около 200) <http://www.yourdictionary.com/>
- American Heritage Dictionary on line (with illustrations)  
<http://www.bartleby.com/61/>
- Bibliography of English Language and Literature



<http://www.lib.cam.ac.uk/MHRA/ABELL/>

- Merriam-Webster On-line <http://www.m-w.com/textonly/home.htm>

- The Online Slang Dictionary <http://www.manythings.org/slang/>

- PROMT

- Google

- LingvoSoft

- <http://www.wordbusinessculture.com/>. [Электронный ресурс],

- <http://www.elitclub.com/>. [Электронный ресурс].

- <http://www.multitran.ru>

- <http://lingvopro.abbyyonline.com/ru>

- <http://www.knigafund.ru/>

- <http://e.lanbook.com/books/>

- <http://elibrary.miit-ief.ru>

## **11. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики**

Для полноценного прохождения студентом учебной практики принимающая сторона обязана предоставить ему рабочее место, оборудованное компьютерной техникой с соответствующим программным обеспечением и с подключением к Интернету.

Рекомендации по организации самостоятельной работы студентов на учебной практике

Самостоятельная работа студентов в ходе учебной практики осуществляется в процессе перевода текстов.

В период прохождения практики студенты подчиняются правилам внутреннего распорядка работы кафедры «Лингвистика»

По окончании учебной практики студент представляет пакет документов.

Перед началом практики проводится установочная конференция, на которую приглашаются все студенты, проходящие учебную практику, и их руководитель.

Целью данной конференции является знакомство студентов со сроками прохождения практики, вручение им заданий и форм индивидуальных отчетов, разъяснение содержания задания и требований по выполнению.

На итоговой конференции обсуждаются вопросы, связанные с трудностями, возникающими во время прохождения практики, их причинами и средствами устранения, обсуждаются позитивные моменты данной практики, оставившие впечатление у студентов. Студентами вносятся предложения по организации учебной практики по переводу в будущем (относительно средств обеспечения ее эффективности), рассматриваются другие вопросы.